



International Tribunal for the Prosecution
of Persons Responsible for Serious
Violations of International Humanitarian
Law Committed in the Territory of the
Former Yugoslavia since 1991

Case No.: IT-03-67-PT

Date: 24 September 2007

ENGLISH

Original: French

BEFORE THE PRE-TRIAL JUDGE

Before: Judge Jean-Claude Antonetti

Registrar: Mr Hans Holthuis

Order of: 24 September 2007

THE PROSECUTOR

v.

VOJISLAV ŠEŠELJ

PUBLIC DOCUMENT

ORDER CONCERNING SUBMISSION NUMBER 315

The Office of the Prosecutor:

Ms Christine Dahl

The Accused:

Mr Vojislav Šešelj

I, Jean-Claude Antonetti, Judge of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 (“Tribunal”);

EX PROPRIO MOTU

NOTING Submission No. 315 filed by Vojislav Šešelj (“Accused”) with the Registrar of the Tribunal (“Registrar”) on 7 September 2007 (“Application”);

CONSIDERING that the Accused requests the translation of a book which exceeds 1012 pages (“Document”) on the ground that his own testimony will be based on the content of the Document;

CONSIDERING that the Registrar, not the pre-trial Judge, is seized of the Application;

CONSIDERING nevertheless that a representative of the Registrar of the Tribunal immediately seized the pre-trial Judge of the issue according to established procedure;¹

CONSIDERING that the pre-trial Judge ordered the translation of only the table of contents of the document, in order to assess its relevance, and proceeded to review it;

CONSIDERING that after a careful review of the said table of contents, it became apparent that only a few passages seem to be relevant to the crimes charged against the Accused in the Reduced Modified Amended Indictment (“Indictment”),² in particular Part Six, Section I, beginning on page 888;

CONSIDERING that at this stage of the proceedings, the translation of the book by the translation service of the Tribunal (CLSS) is not necessary for the preparation and presentation of the defence of the Accused;

¹ The pre-trial Judge explained the conduct of this procedure during the status conference of 20 August 2007, *see* Status Conference of 20 August 2007, Transcript in French, p. 1430.

² Reduced Modified Amended Indictment with Redactions Removed, 30 March 2007.

FOR THE FOREGOING REASONS

PURSUANT TO Article 54 of the Statute,

ORDER that:

- (i) the Document shall not be translated;
- (ii) the Document shall be returned immediately to the Accused, however,
- (iii) if, at a later stage in the proceedings, it appears nonetheless that certain passages of the Document are relevant to the defence of the Accused, the said passages shall be translated upon a prior request from the Accused, who shall refer explicitly to the paragraphs relevant to the Indictment.

Done in English and in French, the French version being authoritative.

/signed/

Jean-Claude Antonetti

Pre-Trial Judge

Done this twenty-fourth day of September 2007

At The Hague

The Netherlands

[Seal of the Tribunal]